



# **Bikaintasuna Euskal Ikasketetan XIII: Euskal kultura nazioartean eta eremu eleanitzetan irakasteko lantegia**



Ikastaro honetan hitzaldietan bakarrik eman dezakezu izena  
(aurrez aurreko formatuan edo online zuzenean)

**19.Jul - 20.Jul 2023**

**Cod. K19-23**

**Mod.:**

Streaming Face-to-face

**Edition**

2023

**Activity type**

Summer course

**Date**

19.Jul - 20.Jul 2023

**Location**

Live online

**Languages**

Basque

**Academic Validity**

10 hours

**Organising Committee**

Fundación  
BBVA



## Description

Euskara eta euskal kultura nazioartean sustatu eta hedatzea du helburu Etxepare Euskal Institutuak. Gaur egun, 34 irakurletza ditu Euskal Herritik kanpoko unibertsitateetan, eta horietan euskara eta euskal kulturako 28 irakasle ari dira lanean. Horiez gain, 12 katedra ere sortu ditu, beste horrenbeste unibertsitateetan. Ikastaro honek egungo irakurleen eta etorkizunekoek prestakuntza sendotu nahi du eta, horretarako, euskararen eta euskal kulturaren jakintza arlo ezberdinetako adituak gonbidatu ditu, aurreko urteetako bide beretik. Hortik "Bikaintasuna Euskal Ikasketetan XIII" izenburua.

Aurtengoan lehen aldiz lantegi modura antolatu dugu ikastaroa, euskara eta euskal kultura irakasten dutenen eguneroko jardunerako tresnak eskaintzeko helburuarekin.

Ikastaro honen matrikulak K11-23 ikastaroaren goizeko hitzaldiak aurrez aurre edo online zuzenean jarraitzeko aukera ematen du.

## Objectives

Nazioartean euskara eta euskal kultura irakasten ari(tu) direnen curriculum proposamenak ezagutzea, ondorengo arloetan: euskal kultura oro har, euskararen didaktika, literaturaren irakaskuntza, zinema eta ingurumen humanitateak.

Entzundako proposamenetatik abiatuta egoera eta herrialdeen arabera proposamenak lantzea, taldekako lanaren bidez.

Euskal kulturaren kanona eta didaktizazioa lantzea testuinguru eleanitzak gogoan.

## In collaboration with



# Program

## 19-07-2023

- 09:00 - 09:15 Presentation by the Director of the activity  
**Garbiñe Iztueta Goizueta** | Euskal Herriko Unibertsitatea - Irakaslea  
**Monika Madinabeitia Medrano** | Etxepare Euskal Institutua - Euskara sustatzeko eta hedatzeko zuzendaria
- 
- 09:15 - 09:30 Girotze dinamika eta taldekatzea
- 
- 09:30 - 10:00 “Euskal gramatika metodo kognitiboan oinarrituta irakasteko adibideak”  
**Maddalen Subijana Puelles** | Freie Universität Berlin / Etxepare Euskal Institutua - Irakurlea
- 
- 10:00 - 10:30 “Euskal literatura testuinguru globalean: Boise State Unibertsitatearen kasua”  
**Ziortza Gandarias Beldarrain** | Boise State University / Etxepare Euskal Institutua - Irakaslea
- 
- 10:30 - 11:00 “Maletan zer eraman atzerrian euskal kultura irakasteko”  
**Xabier Payá Ruíz** | - - Sortzailea, kultur kudeatzailea eta irakurle ohia
- 

## 20-07-2023

- 09:30 - 10:00 “Natura eta kultura Euskal Herrian: ingurumen-humanitateen ikuspuntua”  
**Maitane Ostolaza Esnal** | Université de Perpignan - Irakaslea
- 
- 10:15 - 10:45 “Euskal zinema atzerrian kitzikagarri egiteko gida laburra”  
Harkaitz Cano bideo bidez; Unai Zaballa zuzenean  
**Harkaitz Cano Jauregi** | - - Idazlea  
**Unai Zaballa Clares** | UNAM / Etxepare Euskal Institutua - Irakurlea
-

## Directed by



### **Garbiñe Iztueta Goizueta**

University of the Basque Country, Faculty Staff

---

Garbiñe Iztueta holds a Degree in German and English Studies and PhD in Modern Philology, specifically in Comparative Literature. From 2017 to 2023 she has been Director for the International Promotion at the Etxepare Basque Institute. Associate Professor at the Department of English and German Studies and Translation (1998-2017 and back in 2023) at the University of The Basque Country, coordinator of the German Studies programme (2014-2017) and Vice-Chancellor for Mobility Programmes at the Faculty of Arts (2007-2011). In her research projects and publications, she has researched on the following topics: intercultural relations between Germany and the Basque Country, imagology of the Basque Country in German travel-descriptions, space, emotions, Heimat and memory sites in Eastern German literature, spaces of power in Herta Müller's narrative work, identity in Eastern German literature after Reunification.



### **Monika Madinabeitia Medrano**

Etxepare Euskal Institutoa

---

Monika Madinabeitia is an associate professor at the Faculty of Humanities and Education Sciences (Mondragon University). She is currently the co-coordinator of the recently launched degree Global Digital Humanities, which is located in Zorrotzaurre, Bilbao. She published the illustrated book *Petra, My Basque Grandmother* in 2018. Her main research areas are identity and e/migration, with an emphasis on the Basque American diaspora in the US West. Her teaching mainly focuses on culture and identity. She has been teaching Basque Culture to international students since 2007 and has participated in different courses and lectures held by Etxepare Institute. Madinabeitia was the guest lecturer at this year's Eloise Garmendia Chair (2021) and was also one of the main organizers of the international seminar *UniverCity: Educating For and With the City*, in Bilbao (2019). She is now working on the second edition of *UniverCity*.

## Teachers



### **Harkaitz Cano Jauregi**

Idazlea

---

Harkaitz Cano (Donostia, 1975). Licenciado en derecho por la UPV, se inclinó tempranamente por la escritura y abarca casi todos los géneros, de la poesía a la novela, pasando por el teatro. Fruto de sus reflexiones en torno al audiovisual publicó el ensayo Ojo y medio (2010), así como numerosos artículos de prensa. Ha sido guionista de TV, radio y cómic. Siempre abierto al trabajo multidisciplinar, es letrista habitual de grupos de la escena vasca. Ha traducido al euskera a autores como Hanif Kureishi, Anne Sexton o Allen Ginsberg. Su última novela hasta la fecha es "La voz del Faquir" (2019). Su obra ha sido traducida a una docena de idiomas.



### **Ziortza Gandarias Beldarrain**

Boise State

---

Formakuntzaz Euskal ikasketetan doktorea da University of Nevada, Reno Unibertsitatetik (AEB) eta baita Euskal Herriko Unibertsitatetik, UPV-EHU. Doktoretza ikasketak Estatu Batuetan, Renon, burutu nituen 2014 eta 2018 bitartean. Doktoradutza egiten hasi baino lehen lau urtez aritu zen DBHko euskarazko irakasle moduan (2010-2014). Euskal Filologian lizentziatu zen Deustuko Unibertsitatean (2009). Bertan atera nuen IGZ CAP (2009) agiria eta Euskal Filologia eta Hizkuntzalaritza aplikatuko masterra egin zuen EHUñ (2009-2011). 2018az geroztik dabil Boise State University-n euskal ikasketen irakasle bezala lanean, irakurle bezala lehen urtean eta 2019az geroztik irakasle atxiki bezala.



### **Maitane Ostolaza Esnal**

---

Maitane Ostolaza Espainiako Historia eta Zibilizazio Garaikideko irakaslea da Perpinyako Unibertsitatean. Historian doktorea, Florentziako (Italia) Europako Unibertsitate Institutuan defendatu zuen bere doktoradutza tesia 1999ean. Hainbat urtez Paris-Sorbona Unibertsitatean ihardun du lanean.

Bertan, 2015ean, Euskal Ikasketen Programa jarri zuen martxan, Etxepare Institutuarekin lankidetzan. Bere ikerketak erlijioaren, hezkuntzaren eta modernizazioaren arteko harremanei buruzkoak dira, herri kultura XIX. mendean, Europako nazionalizazio prozesuak eta, azken aldian, ondare eta paisaiari buruzkoak, historia kulturalaren ikuspegitik landuak. Hainbat artikulua eta liburu argitaratu ditu, bai Frantzian, bai Espainian, besteak beste, paisaia eta ondarearen gaiarekin loturikoak.



### **Xabier Payá Ruíz**

---

(Bilbo, 1982) Itzulpengintzan eta interpretazioan lizentziaduna. Hiru master ditu honako arloetan: Komunikazio multimedia, Europako Kultura Modernoak, eta Enpresa Zuzendaritza eta Administrazioa. Ingelesetik, frantsesetik eta gaztelaniatik euskaratu ditu hainbat lan: Desio izeneko tranbia, Peter Pan eta jaka eskarlata, Maite nuen, Herria, Bizitza amets... Artikulugintzan urte ugari jardundakoa da, bai irratian, bai prentsa idatzian: Euskadi Irratian, Bizkaie.biz agerkari digitalean, Gaur8-n eta Berria-n



### **Unai Zaballa Clares**

---

Unai Zaballa Claresek Hizkuntza Modernoetako gradua ikasi zuen Deustuko Unibertsitatean, eta horren ostean, bi urte igaro zituen Illinoiseko Estatu Unibertsitateko Hizkuntzalaritza, Literatura eta Kultura masterra egiten, baita espainoleko eta euskarazko eskolak ematen ere. Lauro ikastolan sei urtez hizkuntzak irakasten aritu ondoren, 2022tik Mexikoko Unibertsitate Nazional Autonomoan euskara eta euskal kultura irakurle dabil Etxepare Institutuarekin. Horrez gain, urte horietan guztietan euskara sustatzeko hainbat ekimenetan parte hartu du, eta bere eskualdeko euskara eta ohiturak batzen dihardu. Aipatzekoa da 2021ean zuzendutako Yauri Etxalde dokumentala.



### **Maddalen Subijana Puelles**

---

Maddalen Subijana Puellesek Itzulpengintza eta Interpretazioko gradua ikasi zuen Euskal Herriko Unibertsitatean, baita Itzulpengintza eta Kulturarteko Ikasketen Masterra ere, Bartzelonako Unibertsitate Autonomoan. 2015etik 2021era itzultzaile gisa aritu da lanean hainbat administrazioetan eta testu liburuak eta material pedagogikoa itzultzen ere badu eskarmentua. 2021az geroztik euskara

eta euskal kulturako irakurlea da Berlingo Freie Unibertsitatean. Bertan euskarako A1 eta A2 mailak irakatsi ditu eta Euskal Herriko historian, soziolinguistikan eta literaturan ardaztutako kultur ikastaroak eman ditu. Hori dela eta, aleman hiztunei bideratutako glotodidaktika materiala prestatzeko zereginari heldu behar izan dio. Berlingo Euskal Etxean eta Volkshochschule Spandau helduentzako formakuntza eskolan ere irakasten ari da 2022az geroztik.



# Registration fees

<b>FACE-TO-FACE</b>	<b>UNTIL 31-05-2023</b>	<b>UNTIL 19-07-2023</b>
<a href="#">joug fee</a>	25,00 EUR	33,00 EUR
General	-	47,00 EUR
<a href="#">Reduced fee regular</a>	-	40,00 EUR
<a href="#">Registration exemptions</a>	-	33,00 EUR
<a href="#">Professionals and students of euskaltegis or approved self-learning centers</a>	-	40,00 EUR
<a href="#">Elkar</a>	-	40,00 EUR
<b>LIVE ONLINE</b>	<b>UNTIL 31-05-2023</b>	<b>UNTIL 19-07-2023</b>
<a href="#">joug fee</a>	25,00 EUR	33,00 EUR
General	-	47,00 EUR
<a href="#">Reduced fee regular</a>	-	40,00 EUR
<a href="#">Registration exemptions</a>	-	33,00 EUR
<a href="#">Professionals and students of euskaltegis or approved self-learning centers</a>	-	40,00 EUR
<a href="#">Elkar</a>	-	40,00 EUR

# Place

## Live online

Live online